REGOLE DI COMPORTAMENTO PER IL CORRETTO USO DELLA PISTA SLITTINI E DELLO SLITTINO

VERHALTENSREGELN ZUR KORREKTEN BENÜTZUNG DER RODELBAHN UND DER RODEL

RULES FOR PROPER USE OF TOBOGGAN RUN AND TOBOGGAN

ski center latemar

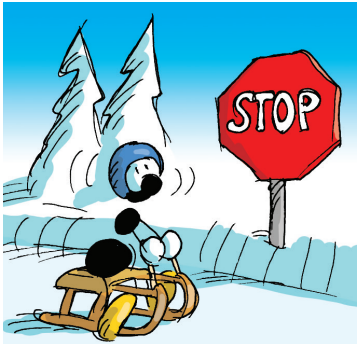
OBEREGGEN – PAMPEAGO – PREDAZZO

www.latemar.it

1 Rispettare rigorosamente la segnaletica.

Hinweisschilder und Markierungen strengstens beachten.

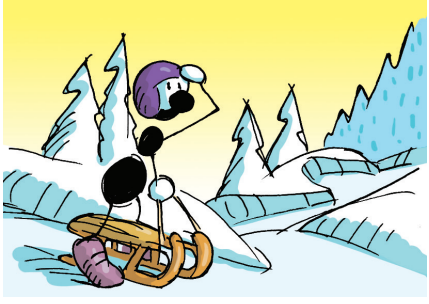
Always follow signs.



2 Verificare le condizioni della pista prima di iniziare la discesa per capire come frenare e curvare correttamente.

Vor der Abfahrt die Pistenverhältnisse erkunden um die Bremswege und die Bewältigung der Kurven entsprechend einschätzen zu können.

Always check the conditions of the run before starting the descent to understand how to brake and curve correctly.



3 Si consiglia l'uso dello slittino come singolo e mai in più persone contemporaneamente.

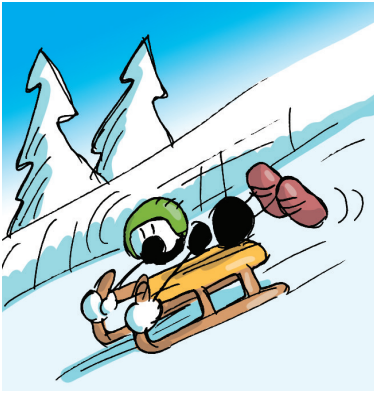
Es wird empfohlen, die Rodel möglichst alleine zu benutzen.

The toboggan must never carry more than one person at a time.

4 Stare seduti e mai sdraiati sullo slittino, soprattutto a pancia in giù.

Rodel sitzend und niemals auf dem Bauch liegend benützen.

Always sit on the toboggan and do not lie down on it especially when facing down.



5 Durante la discesa tenersi saldamente con le mani al telaio dello slittino o al cordino di traino.

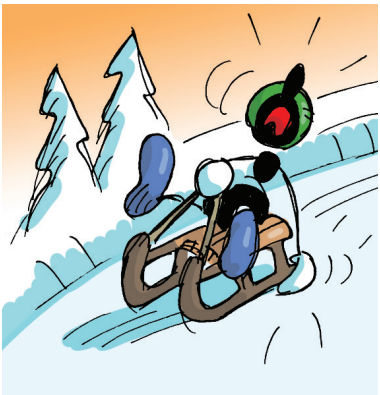
Sich während der Abfahrt mit den Händen am Rahmen der Rodel oder an der Zugschnur festhalten.

During the descent always hold on firmly to the toboggan either by its frame or by the rope.

6 Fare attenzione a non mettere le mani o le dita sotto i pattini dello slittino.

Vorsicht, dass die Hände oder die Finger nicht mit den Kufen in Berührung gelangen.

Do not put your fingers or hands under the toboggan's runners.



7 Il comportamento di ognuno deve essere responsabile e tale da non mettere in pericolo altre persone, oltre che se stesso.

Das Verhalten eines jeden Einzelnen darf in keinem Fall Andere gefährden.

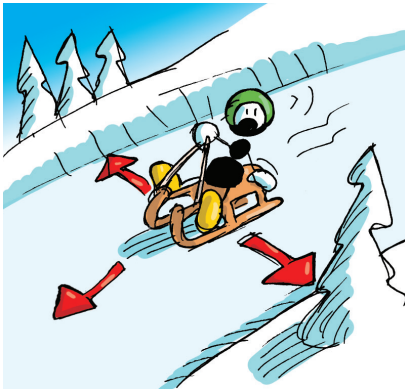
Everyone must behave in a responsible manner to avoid being a hazard to others and to oneself.

8 Non andare troppo veloci ed adeguare sempre la velocità alle proprie capacità ed alle condizioni della pista.

Fahrgeschwindigkeit und Fahrweise den Bahnverhältnissen und dem eigenen Können anpassen.

Do not go too fast. Go at a speed appropriate to your level of skill and the conditions of the run.

9 Mantenere un adeguato spazio di sicurezza dai bordi della pista e dalla slitta precedente.



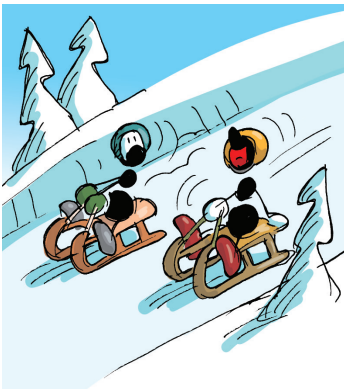
Sicherheitsabstand zum Rand der Rodelbahn sowie zur vorherfahrenden Rodel einhalten.

Keep at an appropriate and safe distance from the edges of the run and from the toboggan in front of you.

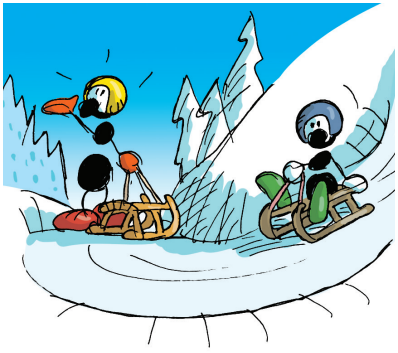
10 Evitare generalmente il sorpasso di altre slitte. Sorpassare solamente quando lo spazio lo consente e mai in curva. Avvisare sempre lo slittino da sorpassare con forte segnale vocale.

Überholen nur wenn genügend Platz vorhanden ist und niemals in den Kurven. Das Überholen durch lautes Rufen rechtzeitig ankündigen.

Try to avoid overtaking other toboggans. Overtake only when there is enough space and never in bends. Shout to warn the toboggan in front of you before overtaking it.



11 Mai fermarsi lungo il percorso e specialmente nei tratti stretti, con ridotta visibilità o in prossimità di una curva.



An unübersichtlichen und schmalen Stellen sowie in Kurven niemals anhalten.

Never stop along the way especially in narrow stretches, stretches with scarce visibility or near bends.

12 In caso di caduta liberare immediatamente la pista per consentire il passaggio alle altre slitte per evitare collisioni.

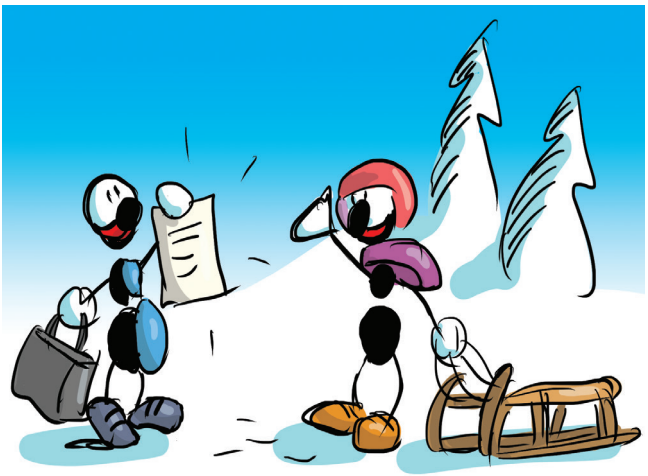
Beim Sturz mit der Rodel die Stelle samt Rodel sofort verlassen damit die nachkommenden Rodler die Stelle ungehindert passieren können.

If you fall, clear the run immediately to allow other toboggans to pass avoiding any risk of collision.

13 Tutti gli amanti dello slittino dovranno essere coperti da un'assicurazione per responsabilità civile verso terzi. È possibile acquistare l'assicurazione alle casse degli impianti di risalita unitamente allo skipass.

Alle Rodler müssen eine Haftpflichtversicherung besitzen. Wer nicht bereits haftpflichtversichert ist, kann gleichzeitig beim Kauf eines Skipasses bei allen Verkaufsstellen eine entsprechende Versicherung abschließen.

All tobogganists must be covered by third party liability insurance. Alternatively they can purchase the insurance at the ski pass selling points together with the ski pass.



14 È severamente vietato slittare in stato di ebbrezza, provocato dall'abuso di alcol. Il riferimento in questo caso sono i limiti previsti dal codice della strada.

Das Rodeln in angetrunkenem Zustand ist verboten, wobei analog die in der Straßenverkehrsordnung festgelegten Grenzwerte gelten.

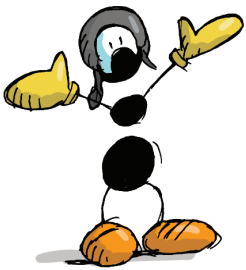
It will be forbidden to sled in a state of drunkenness. The limits laid down in the Highway Code will be applied.

15 In caso di incidente, prestare il primo soccorso e chiamare subito il soccorso piste, il numero d'emergenza unico 112 oppure rivolgersi al personale degli impianti di risalita o uffici skipass.

Bei Unfällen Erste Hilfe leisten und sofort die Pistenrettung verständigen, den Notruf 112 wählen oder sich an das Liftpersonal oder an die Skipassbüros wenden.

In case of an accident, give first aid and then immediately call the rescue service, the 112 emergency number or contact the ski lift staff or ski pass office.

16



L'utilizzo del casco protettivo è obbligatorio fino a 18 anni e comunque consigliato a tutti.

Bis zu 18 Jahren besteht Helmpflicht. Die Benützung des Helms ist grundsätzlich für alle empfehlenswert.

Everyone up to age 18 must always wear a helmet. Helmets are nonetheless recommended.

ATTREZZATURA
Guanti da sci, scarpe solide impermeabili o doposci con suola in gomma con un adeguato profilo.

Da evitare assolutamente:
- scarpe da ginnastica
- scarpe in pelle con la suola di cuoio
- scarponi da sci o da snowboard

Prima dell'uso controllare lo stato d'efficenza dello slittino.

AUSRÜSTUNG
Handschuhe, feste Schuhe oder Schneestiefel mit gutem Profil.

Nicht benützen:
- Turnschuhe
- Schuhe mit Ledersohle oder ohne Profil
- Skischuhe oder Snowboardschuhe

Vor Benützung der Rodel kontrollieren Sie deren Funktionsfähigkeit.

EQUIPMENT
Ski gloves, sturdy waterproof shoes or après-ski boots with rubber sole and an appropriate shape.

Do not use:
- sneakers
- leather shoes with leather sole
- ski or snowboard boots

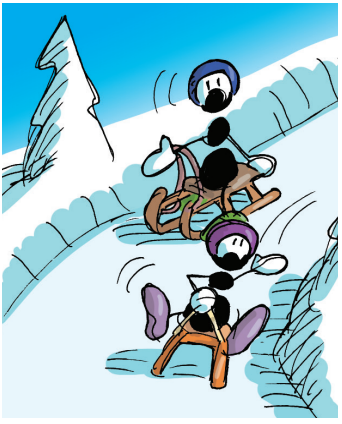
Always check that the toboggan is in good conditions before use.

IMPORTANTE

Si invita la gentile clientela a controllare gli orari di apertura degli impianti e a rispettare la chiusura delle piste effettuata da parte del personale addetto alla sicurezza. Fuori dall'orario di apertura entrano in funzione mezzi battipista. Chi si trattiene oltre l'orario di apertura, lo fa espressamente sotto la propria responsabilità.

WICHTIG

Wir möchten alle Gäste darauf hinweisen, die Öffnungszeiten der Liftanlagen und Pisten zu beachten. Nachdem die Pisten von Seiten der Beauftragten für die Pistensicherheit geschlossen werden, sind Geräte zur Pistenpräparierung im Einsatz. Wer sich außerhalb der Öffnungszeiten auf den Pisten aufhält, übernimmt selbst die volle Verantwortung.



IMPORTANT

We kindly asked all our customers to respect the opening hours of the slopes and lift facilities. After the closing by the security staft, the caterpillars will start to prepare the slopes. Who does not observe the closing times, will be made responsible for any accident.

Chi non è esperto nell'uso dello slittino è tenuto ad informarsi sul suo corretto utilizzo (in particolare per quanto riguarda il modo di curvare e di frenare), rivolgendosi alla scuola di sci, al negozio slittini o al personale preposto del proprio albergo.

Wer noch keine oder nur wenig Erfahrung beim Umgang mit der Rodel hat, soll sich unbedingt bei der Skischule, beim Rodelverleih oder im Hotel über die richtige Anwendung informieren. Rodeln ist ein schöner Freizeitsport, kann aber gefährlich werden, wenn bestimmte Verhaltensregeln nicht eingehalten werden.

If you are not an expert in using a toboggan, make sure you get the necessary instructions on how to use it appropriately (especially on how to turn and brake) either from a skiing school, a toboggan rental shop or the staff at your hotel.

ski center latemar

OBEREGGEN – PAMPEAGO – PREDAZZO

www.latemar.it

Obereggen

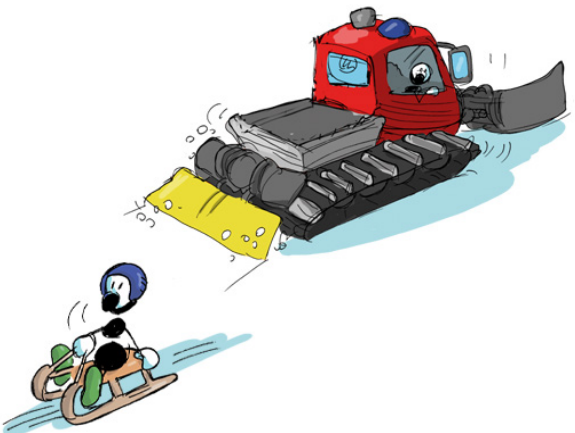
Obereggen Latemar SpA
Obereggen, 16
39050 Nova Ponente (BZ)
+39 0471 618200
obereggen@latemar.it

Pampeago

I.T.A.P. SpA
Loc. Pampeago, 9
38038 Tesero (TN)
+39 0462 813265
pampeago@latemar.it

Predazzo

Obereggen Latemar SpA
Loc. Stalimen, 3
38037 Predazzo (TN)
+39 0462 884400
predazzo@latemar.it



Le FORMICHE di Fabio Vettori

ARTFACTORY & STUDIO
Salita Filippo Manci, 2 38122 - Trento
Tel. 0461 1919044
Tel. 0461 235347

NEGOZIO MOENA
Strada R. Löwy, 16/A
38035 - Moena (TN)
Tel/Fax. 0462 573327

www.fabiovettori.com